ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 6

לא טוב היות האדם לבדו אעשה לו עזר כנגדו

Нехорошо человеку быть одному;
сотворю ему помощника, который
будет ему противоположен

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/6/

1 **לא טוב היות האדם לבדו אעשה לו עזר כנגדו. כתיב כי שמש ומגן הוי"ה אלקים.**

«Нехорошо человеку быть одному; создам ему помощника, соответствующего ему». Написано: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким».

פי' הוי"ה הוא גילוי והמשכת ההארה להיות מקור להתהוות העולמות כי הוי"ה מלשון התהוות כנודע.

Имя Авая — это раскрытие и ниспослание сияния, служащего источником возникновения миров, ибо Авая происходит от слова «хишавус» («возникновение»), как известно.

אך אם היה הארה זו מתגלית ונמשכת להיות חיות לנבראים כמו שהיא בעצמותה לא היו הנבראים כלל על אופן שהם עתה

Но если бы это сияние раскрылось и было ниспослано, чтобы стать жизненной силой творений, таким, каково оно в своей сущности, творения вовсе не могли бы существовать так, как существуют сейчас;

כי לא היה יכול להיות מציאות יש ונפרד כמו שהוא עתה מאחר שאור וחיות המהוה היה מאיר עליו בגילוי אלא היו בבחי' ביטול המציאות מכל וכל כמו שהוא קמי' [קמיה] יתי' דכולא כלא חשיבי.

ибо не могло бы быть существования чего-либо отдельного и самостоятельного, каким оно является сейчас, поскольку свет и жизненная сила, приводящие его к бытию, светили бы на него открыто; напротив, творения находились бы в состоянии полного самоустранения перед Ним, благословен Он, подобно тому как всё пребывает перед Ним, «перед Которым всё считается как ничто».

2 **ולזאת עשה השי"ת [השם יתברך] מגן ונרתק לשם הוי"ה והוא בחי' שם אלקים שמעלים ומסתיר תוקף ההארה**

Поэтому Б-г, благословен Он, создал щит и покров для имени Авая; это уровень имени Элоким, который скрывает и утаивает силу сияния,

והיינו ע"י גבורות וצמצומים ואז יכול להיות התהוות היש ונפרד וזהו פי' שם אלקים לשון שררה כי אין מלך בלא עם.

а именно — посредством строгостей и сокращений; тогда становится возможным возникновение самостоятельного «нечто», обособленного от Него. Таково значение имени Элоким: оно выражает владычество, ведь «нет царя без народа».

ובחי' זו הוא הנק' ג"כ בשם שכינה כי שכינה הוא מלשון ושכנתי בתוכם שע"י מדה זו הוא מתלבש בנבראים

И этот уровень также называется именем Шхина (Б-жественное присутствие), ибо слово Шхина происходит от выражения «И Я буду обитать среди них»: посредством этого качества Он облекается в творения;

משא"כ אם היה ההארה מתגלית כמו שהיא בעצמותה לא היו הנבראים יכולים להכיל אותה כלל וכנ"ל.

тогда как если бы сияние раскрылось таким, каково оно в самой своей сущности, творения вовсе не смогли бы вместить его, как сказано выше.

3 **והנה נז' בדרז"ל** [נזכר] [בדברי רבותינו זכרונם לברכה] **ענין גלות השכינה כמו שאמרו גלו לאדום שכינה עמהם גלו לבבל כו'.**

И вот, об изгнании Шхины (Б-жественного присутствия) говорится в словах наших мудрецов, благословенной памяти, которые сказали: «Они были изгнаны в Эдом — Шхина была с ними; они были изгнаны в Вавилон…» и т. д.

וענין גלות זה הוא כך בהיות כי תכלית ירידת והמשכת אור אלקותו ית' שנמשך להתלבש בנבראים ולהחיותן ע"י צמצום דשם אלקים כנ"ל עד שיהיו מתהוים באופן שהם בחי' יש ונפרד. הוא בשביל שאח"כ יתבטל היש לאין

Суть этого изгнания такова: цель нисхождения и привлечения света Его Б-жественности, благословен Он, который привлекается, чтобы облечься в творения и давать им жизнь посредством цимцума (сокращения) имени Элоким, как сказано выше, — в том, чтобы творения возникли таким образом, что представляют собой «нечто» и являются отдельными, а затем «нечто» самоустранилось перед «ничто»,

ע"ד מ"ש וצבא השמים לך משתחוים שכל המלאכים צבא מעלה מיכאל וגבריאל כו' עם שהם בחי' יש ודבר אבל הם בטלים אל האין.

как сказано: «И небесное воинство поклоняется Тебе»: все ангелы, небесное воинство — Михаэль и Гавриэль и т. д., — хотя они и обладают качеством «нечто» и являются сущностями, самоустранены перед «ничто».

4 **וזהו נח"ר** [נחת רוח] **לפניו יתי שיהיה יש ושיתבטל ובזאת דוקא הוא חפץ. ובשביל זה היה ירידת הארת אלקותו ע"י העלמים והסתרים עד שיהיה התהוות היש כנ"ל וכדכתיב כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו וגו'.**

И это и есть удовлетворение пред Ним, благословен Он: чтобы существовало йеш [нечто] и чтобы оно пребывало в состоянии самоустранения; именно этого Он и желает. Ради этого произошло нисхождение сияния Его Б-жественности через сокрытия и утаивания, пока не возник йеш, как сказано выше; и как написано: «Всякого, кто назван Моим именем, Я сотворил ради славы Моей…»

אבל בחי' גלות השכינה הוא כשנמשך הארת אלקותו יתי הנקי בשם שכינה ומתלבשת בע' [בשבעים] **שרים להחיותן והם יש ודבר בפ"ע** [בפני עצמו] **לי יאורי כו' רק דקרו ליה אלקא דאלקיא.**

Но изгнание Шхины — это когда сияние Его Б-жественности, именуемое «Шхина» (Б-жественное присутствие), нисходит и облекается в семьдесят князей, чтобы давать им жизнь, а они — йеш, самостоятельная сущность: «Моя река принадлежит мне…» и так далее, — и лишь называют Его «Б-гом богов».

אשר זהו בחי' גלות ממש מאחר שלא נעשה בחי' ביטול אח"כ מירידה זו.

Это и есть подлинное изгнание, поскольку вслед за этим нисхождением не произошло самоустранения.

וזהו הפך הכוונה כנ"ל והוא סוד גלות השכינה שהארת אלקות מקור חי העולמים נשפלת ונגלית עד תחתית המדרגות שהם מדור הקליפות והיכלות החיצונים וכנודע:

И это противоположно замыслу, как сказано выше; в этом и заключается тайна изгнания Шхины: сияние Б-жественности, источника жизни миров, опускается и раскрывается вплоть до самых низших ступеней — обители клипот (сил сокрытия) и внешних чертогов, как известно.

5 **והנה השכינה נקראת בכתוב בשם מראה. כמ"ש במראה אליו אתודע. והענין שהוא עד"מ כמו המראה הגשמית שפעולתה להראות לאדם מה שמלאחוריו**

Итак, Шхина (Б-жественное присутствие) называется в Писании «зеркалом», как сказано: «В видении (мар'а [зеркало]) Я открываюсь ему». Суть в том, что это подобно физическому зеркалу, которое показывает человеку то, что находится у него за спиной.

והיינו ע"י שהזכוכית מצופה בצפוי כסף שהוא מכסה ומסתיר על הזכוכית ומונע את הראות בלתי תוכל להתפשט עוד להלאה.

Это происходит потому, что стекло покрыто слоем серебра, который закрывает и скрывает стекло, преграждая зрению путь, так что оно уже не может распространяться дальше.

ומחמת העכוב והמניעה נעשה אור חוזר עד שתפול הראות גם לאחוריו (והוא מכח הזכוכית והצפוי) **מה שלא היה יכול לראות אם לא היה צפוי זה.**

Из-за этой задержки и преграды возникает отраженный свет, и зрение достигает даже того, что находится позади человека (это происходит благодаря стеклу и покрытию), — того, что он не мог бы увидеть, если бы не было этого покрытия.

אך מ"מ היינו דוקא כשהיא מצופה ומכוסה בכסוי דק וקלוש כמו הכסף אבל כשהיא מכוסה בכיסוי עב וחשוך לא יראה בה כלום.

Однако это возможно лишь тогда, когда зеркало покрыто тонким и легким слоем, например серебром; если же оно покрыто толстым и темным слоем, в нем ничего не будет видно.

6 **וכך יובן הנמשל. והוא כי הנה שם הוי"ה הוא בבחי' המשכה מלמעלה למטה כנ"ל**

Итак, следует понять соответствие притчи ее смыслу. Имя Авая — это аспект привлечения сверху вниз, как сказано выше;

ובחי' מל' יתי' שהוא הנק' בשם אלקים היינו בחי' צמצום והסתר שבה מסתתר' [מסתתרת] **ומתעלמת ההארה בלתי תתפשט ותתגלה עוד כנ"ל.**

а уровень Его Малхут (царства), благословен Он, называемый именем Элоким, — это аспект цимцума (сокращения) и сокрытия, в котором свечение скрывается и утаивается, не распространяясь и не раскрываясь далее, как сказано выше.

ומחמת צמצום והעלם זה נעשה אור חוזר שהוא חוזר ועולה למעלה מעלה יותר מכפי ערך כח מקור ההארה המתפשטת דשם הוי"ה

И из-за этого сокращения и сокрытия возникает отраженный свет (ор хозер), который возвращается и восходит гораздо выше меры силы источника распространяющегося свечения имени Авая;

וכמ״ש אשת חיל עטי״ב [עטרת בעלה] **וכתיב והיה אור הלבנה כאור החמה כו׳. והיינו כמשל המראה שע״י הכיסוי המסתיר ומונע התפשטות ההארה נעשה או״ח** [אור חוזר] **עד למרחק ודי״ל** [ודי למבין].

как сказано: «Доблестная жена — венец мужа», и сказано: «И будет свет луны подобен свету солнца...» и так далее. Это подобно зеркалу: покрытие, скрывающее свечение и препятствующее его распространению, порождает отраженный свет, достигающий далекого расстояния; и этого достаточно понимающему.

וז״ש [וזהו שכתוב] **עולת שבת בשבתו. וכן מ״ש רז״ל** [רבותינו זכרונם לברכה] (כתובות סא) **ע״פ בעולת בעל בעלייתו של בעל עולה עמו כו׳.**

И это сказано: «Всесожжение (олат) Шабата в свой Шабат». Так же и то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы (Ктубот **61**) о словах «жена мужа» (беулат бааль): «При восхождении мужа она восходит вместе с ним» (беалията) и так далее.

ועמ״ש ע״פ הראיני את מראיך כו׳ שזהו ג״כ ענין ירידת הנשמה בגוף המסתיר שהוא צורך עליה לחזור ממטה למעלה להתכלל באור ה׳ כו׳.

И см. также сказанное о стихе «Покажи мне свой облик...»: это тоже относится к нисхождению души в тело, которое скрывает ее; такое нисхождение необходимо ради восхождения — чтобы вернуться снизу вверх и включиться в свет Б-га и так далее.

7 **והוא ג״כ מ״ש ויעש ה׳ אלקים לאדם ולאשתו כתנות עור וילבשם שהוא בחי׳ לבוש המכסה ומעלים וע״י לבוש והעלם זה נעשה אח״כ הכאת האור חוזר כנ״ל.**

И это также сказано: «Авая Элоким сделал для Адама и его жены кожаные одежды и одел их»: это аспект одеяния, которое покрывает и скрывает, и благодаря этому одеянию и сокрытию впоследствии возникает удар отражённого света, как сказано выше.

וזהו לא טוב היות האדם לבדו. פי׳ וענין היות האדם לבדו היינו להיות הכל המשכה בבחי׳ גילוי מלמעלה שז״ס [שזה סוד] **אדם העליון שם מ״ה** [שם מ״ה] **על הכסא דמות כמראה אדם כו׳**

И это сказано: «Нехорошо быть человеку одному». Имеется в виду, что «человек один» означает: всё было бы нисхождением свыше в раскрытом виде, что является тайной высшего Адама, имени Ма, «на престоле — подобие, подобное виду человека...» и т. д., —

שיהיה בבחי׳ גילוי מאליו ומעצמו למטה שאז היה הכל בבחי׳ ביטול כמו שהוא למעלה בבחי׳ יחו״ע [יחודא עילאה] **דכולא כלא חשיבי כאין ואפס וזהו היות האדם לבדו ר״ל** [רוצה לומר] **שהי׳** [שהיה] **הכל בביטול אליו ית׳.**

так что он раскрывался бы внизу сам собой, и тогда всё находилось бы в состоянии самоустранения (битуль), как наверху, на уровне высшего единства (ихуда илаа), где «всё считается ничем», словно ничто и небытие. И это означает «человек один»: всё пребывало бы в самоустранении перед Ним, благословен Он.

אעשה לו עזר כנגדו שיהיה עזר וסיוע מבחי׳ כנגדו דוקא דהיינו מבחי׳ הצמצום וההסתר המנגד להתפשטות ההארה כנ״ל שמחמת זה מתהווה הגוף ונפש הבהמית שהם בחי׳ יש ונפרדים כנ״ל

«Я создам ему помощь, противостоящую ему»: помощь и поддержка должны прийти именно от аспекта «противостоящего ему», то есть от цимцума (сокращения) и сокрытия, противостоящих распространению света, как сказано выше. Именно вследствие этого возникают тело и животная душа, которые представляют собой «нечто» и существуют отдельно, как сказано выше;

ומזה דוקא יהיה העזר כי מהעלם זה נעשה אח״כ או״ח [אור חוזר] **למעלה מעלה.**

и именно от этого придёт помощь, ибо из этого сокрытия впоследствии возникает отражённый свет, поднимающийся всё выше и выше.

8 **וכמ״ש צחוק עשה לי אלקים שעיקר הצחוק והתענוג לע״ל** [לעתיד לבוא] **ישמח ה׳ במעשיו נמשך משם אלקים**

И, как сказано: «Элоким сделал мне смех»: суть смеха и наслаждения в грядущем — «Авая возрадуется Своим деяниям» — исходит от имени Элоким,

כמ״ש במ״א שעי״ז יהיה אח״כ הגילוי מבחי׳ שלמעלה משם הוי״ה כמ״ש עד יעבור עמך הוי״ה והוא בחי׳ אשר לא ישב אדם שם כמ״ש ע״פ בעטרה שעטרה לו אמו כו׳.

как объясняется в другом месте: благодаря этому впоследствии произойдет раскрытие с уровня, находящегося выше имени Авая, как сказано: «Пока Твой народ не перейдет, Авая»; это уровень, «где не обитал человек», как объясняется при толковании стиха «с венцом, которым увенчала его мать его» и т. д.

9 **והנה אחר חטא אדה״ר** [אדם הראשון] **כתיב כתנות עור בעי״ן.**

И вот после греха Адама а-Ришона написано: «одежды из кожи» — с буквой айин.

כי מקודם החטא היה הכסוי וההעלם דק ביותר דהכתיב ויניחהו בג"ע [בגן עדן] כו' אבל אחר החטא הוא בחי' הכנגדו ביותר שהוא בחי' קליפת נוגה וזהו ענין כתנות עור.

Ибо до греха покров и сокрытие были чрезвычайно тонкими, как написано: «И поместил его в Эденский сад…»; но после греха возник аспект наиболее сильного противостояния ему — аспект клипат нога (светящейся скорлупы); это и имеется в виду под «одеждами из кожи».

כי הנה עיקר ענין יניקת החיצונים הוא ע"י העור כי יניקתם הוא מבחי' השערות כמ"ש כרחל לפני גוזזיה נאלמה (עמ"ש פ' פנחס ע"פ צו את קרבני כו')

Ибо основное питание внешних сил происходит через кожу, поскольку питаются они от аспекта волос, как написано: «Как овца, безгласная перед стригущими ее» (см. также сказанное в недельном разделе Пинхас к стиху «Повели… приношение Мне…»),

ועיקר צמיחת השערות הוא ע"י העור שיש בו גומות שמהם השערות צומחות כו' כמ"ש גבי פרה אדומה היו בה שתי שערות בתוך גומא א' פסולה כו'

а рост волос в основном происходит через кожу, в которой есть углубления, из которых растут волосы, и так далее, как сказано о красной корове: «Если у нее было две волосины в одной лунке, она непригодна», и так далее;

ובפרק העור והרוטב נקב שאין הדיו עובר עליו כו' ולכן העבודה הוא עד"מ עבוד עורות.

а в главе «Ха-Ор ве-ха-Ротев» сказано: «отверстие, над которым не проходят чернила», и так далее. Поэтому служение (авода) уподобляется обработке шкур — ибуду (выделке шкур).

10 **וזה נק' עובד אלקים שמתקן הסתר בחי' העור הנ"ל הנמשך משם אלקים להיות אתהפכא חשוכא לנהורא כו'.**

И это называется «служащий (овед) Элоким»: тот, кто исправляет сокрытие упомянутого выше аспекта «кожи», происходящее от имени Элоким, чтобы «тьма превратилась в свет» и т. д.

ולכן נאמר ויעש ה' אלקים לאדם ולאשתו כתנות עור שני שמות כו'. וגם הפי' דשני שמות קאי לאדם ולאשתו לאדם עשה שם הוי"ה ולאשתו שם אלקים.

Поэтому сказано: «И сделал Авая Элоким для Адама и его жены одежды из кожи» — два имени и т. д. Есть и такое толкование: два имени относятся к «Адаму и его жене»: Адаму имя Авая создало [их], а для его жены — имя Элоким.

11 וחנוך היה תופר מנעלים פי' לאחר שנתקן בחי' עור הנ"ל ע"י כתנות עור דאדם וחוה תפר מהם חנוך מנעלים כמ"ש ענין זה ע"פ מה יפו פעמיך בנעלים כו' ע"ש.

«И Ханох шил обувь» — то есть после того, как упомянутый выше уровень кожи был исправлен посредством кожаных одежд Адама и Хавы, Ханох сшил из них обувь, как объясняется это на стих «Как прекрасны твои шаги в сандалиях…» и далее; см. там.

ומ"מ גם אילו לא חטא אדה"ר [אדם הראשון] ולא היה קליפת נוגה מ"מ היה שייך עזר מבחי' כנגדו רק שהיה בחי' הכנגדו בדקות יותר.

И все же, даже если бы Адам, первый человек, не согрешил и не было бы клипат нога (светлой клипы), помощь со стороны аспекта «противостоящего ему» все равно была бы уместна; только аспект «противостоящего ему» был бы более утонченным.

12 והוא שהיתה העבודה להעלות מתחת הפרס' [הפרסא] כי יש בחי' פרסא בכל העולמות שמה שתחת הפרסא אינו ממהות שלמעלה מן הפרסא

Иными словами, служение состояло бы в том, чтобы возносить то, что находится под парсой (перегородкой), ибо во всех мирах есть аспект парсы, и то, что находится под парсой, не принадлежит к сущности того, что находится над парсой;

כמו באדם יש בחי' פרסא שהוא חצר הכבד המפסיק ומבדיל והרי כל בחי' האדם המוח והלב וכל החושים הן למעלה מן הפרסא.

так же и у человека есть аспект парсы — диафрагма, которая прерывает и разделяет; и действительно, все [главные] аспекты человека — мозг, сердце и все органы чувств — находятся выше парсы.

13 ומה שלמטה מן הפרסא אינו ע"ד מהות הכחות המעולים שלמעלה מהפרסא. ועד"ז יובן למעלה בענין בחינת פרסא שיש בעולמות דקדושה עצמן בין אצי' לבריאה כו'.

То, что находится ниже перегородки, не обладает природой высших сил, находящихся над ней. Так же можно понять сказанное выше применительно к уровню перегородки, существующей в самих мирах святости — между миром Ацилут (мир эманации) и миром Брия (мир творения) и так далее.

לכן היה שייך להעלות מתחת הפרסא אף גם בבחי' היותו קודם החטא וזה היה ענין העזר כנגדו בכוונת הבריאה. אבל אחר החטא הוא עזר כנגדו ענין בירור קליפת נוגה.

Поэтому возносить то, что находится под перегородкой, было уместно даже в состоянии до греха; в этом и заключался смысл «помощника, противостоящего ему» в замысле творения. Но после греха «помощник, противостоящий ему» означает очищение клипат нога (сияющей клипы).

14 וזהו ענין ויגרש את האדם כו' ומ"מ גם בחי' זו נמשל לצפוי דק וקלוש שיוכל להיות ממנו אור חוזר.

И в этом заключается смысл слов: «И изгнал Он человека…» и т. д. И всё же этот уровень уподобляется тонкому, едва заметному покрытию, от которого может возникнуть отражённый свет.

כי ק"נ [קליפת נוגה] **היא כלולה מטו"ר** [מטוב ורע] **והוא חיות כל דברים המותרים כו' שנק' היתר שאינו אסור וקשור בידי החיצו'** [החיצונים] **ויוכל להעלות הטוב בבחי' אור חוזר כו'.**

Ибо клипат нога состоит из добра и зла и является жизненной силой всех дозволенных вещей и т. д. Их называют «хетер» («разрешённое», буквально «освобождённое»), поскольку они не запрещены и не связаны узами внешних сил; поэтому добро можно вознести как отражённый свет и т. д.

15 ובכ"ז [ובכל זה] **יובן מה שאומרים בברכת חתנים בברכת שמח תשמח משמח חתן וכלה ובברכה אחרונה שהיא אשר ברא אומרים משמח חתן עם הכלה**

И при всём этом станет понятно сказанное в благословениях на свадьбе: в благословении «Даруй обильную радость» [мы говорим]: «радующий жениха и невесту», а в последнем благословении, которое называется «Который сотворил», — «радующий жениха с невестой».

פי' כי הכלה היא בחי' מל'.

Имеется в виду, что невеста — это уровень Малхут (царство).

תחלה היא מקבלת האור מהחתן שנמשך מעלמא דדכורא בעלמא דנוקבא. וזהו חתן וכלה. אמנם אח"כ הוא משמח חתן עם הכלה שע"י הכלה הוא משמח את החתן שהרי נעשה לו עזר ממש ותוספת אור מבחי' כנגדו כנ"ל. וזהו שנעשית עטרה לבעלה:

Сначала она получает свет от жениха, который нисходит из мира мужского начала в мир женского начала. Это и означает «жених и невеста». Однако затем говорится: «радующий жениха с невестой»: посредством невесты Он радует жениха, ведь она становится для него настоящей помощницей и приносит добавление света от аспекта «напротив него», как сказано выше. Так она становится «венцом своего мужа».

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/6/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак